

въ плицѣ). Можно представить себе дело так, что автор вначале написал *а живото есть у мнь розграбилѣ* — фразу столь же законченную по смыслу, как и *сноху есть у мнь убилѣ*; но потом он решил уточнить, кто и как. Полным выражением для этого было бы: *лѣзни розграбилѣ ма въ плицѣ* (с интонационным выделением слова *лѣзни* и тем самым с ритмико-интонационным барьером после него, в результате чего энклитика *ма* оказалась после глагола). Но в этой фразе слово *розграбилѣ* было простым повторением уже написанного слова, и подразумевалось бы, даже если бы его не было; и автор его опустил, не меняя ничего остального.

Для формы *поедѣмъ* ср.: *атъ поѣдомъ возьмемъ княза* (Ипат. [1175], л. 209).

Перевод: ‘... сноху мою избили и добро мое разграбили — (разграбили) меня бродяги в суматохе (в драке, в побоище). И с делом о снохе и о грабеже поедем в город, положивши куну...’.

№ 270 (80-е – 90-е гг. XIV в.; Г 87) [3]. В 1-й строке в *о*кру... начальная буква — широкое очное *о* (а не просто широкое). В конце 2-й строки после *а что земля* имеется еще точка и буква *п*.

№ 274 (70-е – нач. 80-х гг. XIV в.; Г 57) [Г]. В первой строке вместо *пошлѣ* следует читать *пошло*. Это уточнение делает наиболее вероятной следующую реконструкцию фразы: *(За Дмитромъ пошло 10 рубльвъ, а браѣ не надоби* (выбор варианта *Дмитромъ*, а не *Петромъ*, обусловлен принадлежностью грамоты к одному блоку с № 275/266, где упоминается *Дмитр*, см. ДНД₂: 604). Следует думать, что перед нами расписка, фиксирующая раздел наследства. Ближайшую аналогию составляет грамота № 198 (посл. треть XIII в.): *Ѡ Сьмьюна. Сь возало есмь у Храра задницю Шибьньцьву, а боль нь надобѣ никому*. Уместность употребления в данном контексте глагола *поити* может быть продемонстрирована приведенным в ДНД (с. 163) примером из Русской Правды: *аже въ боярѣхъ или въ дружинѣ, то за княза задница не идетъ*. Ср. там же пословицу: *Слава те Господи, день прошол, да за хозяина руб зашол* (Арханг. слов., 11: 27). Использование в нашем тексте конструкции с творительным, а не с винительным падежом объяснимо тем, что ситуация трактуется здесь не как акт передачи денег в собственность, но как констатация уже существующего положения дел. Аналогичным образом в конструкциях с *пошло*, широко представленных в докончаниях Новгорода с князьями, варьируются формы дательного падежа и притяжательных местоимений. Ср.: *А что пошло князю, а то княже; А позже, княже, что твое и твоихъ мужь пошло, то твое и твоихъ мужь* (ГВНП, № 1, с. 10; № 3, с. 12).

№ 276 (70-е – нач. 80-х гг. XIV в.; Г 57) [3]. Грамота (от которой сохранились только первые две строки) была в издании прочитана так:

поклоно Ѡ ѡдрѣа со братию ко василию і ко сидру
была жалоба передо вами і попьѣми | ...

Слова *со братию* вынесены над строкой, причем над ними имеется еще дуга (над частью *бра*) — очевидно, знак выноса.

В отрезке *попьѣми* буква *е* — стопроцентно надежная. Никаких шансов на чтение *ы* вместо *ѣе* (которое было предложено в работе Крысько 2000 и от которого сам автор позднее отказался [Крысько 2007: 140]) нет.

Напомним, что предложенное издателями прочтение *попьѣми* как Т. мн. со значением ‘попами’ явно неудовлетворительно (см. об этом Крысько 2000 и 2007). Предположительное чтение ДНД₂ (*попѣ еми...*) наталкивается на отсутствие удовлетворительной конъектуры для *еми...* Все это показывает, что держаться за прочтение *попьѣми* как за единственно возможное, несмотря на его кажущееся правдоподобие, не следует.

Рассмотрим более внимательно интересующий нас отрезок на опубликованной в издании прориси грамоты. Конец второй строки выглядит на этой прориси так:

П Е Р Е Д О В А М Н И П О Г Д Е М Н